**SOÁ 646**

KINH NHAÄP ÑÒNH BAÁT ÑÒNH AÁN

*Haùn dòch: Ñôøi Ñöôøng, Tam taïng Phaùp sö Nghóa Tònh.*

Toâi nghe nhö vaày:

Moät thôøi, Ñöùc Theá Toân ôû taïi nuùi Linh thöùu thuoäc thaønh Vöông xaù, cuøng vôùi chuùng ñaïi Tyø-kheo moät ngaøn hai traêm naêm möôi ngöôøi hoäi ñuû. Caùc vò Ñaïi Boà-taùt coù saùu möôi öùc traêm ngaøn na-do-tha, goàm nhöõng Boà-taùt nhö: Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng, Boà-taùt Quaùn Töï Taïi, Boà-taùt Ñaïi Theá Chí, Boà-taùt Döôïc Vöông, Boà-taùt Döôïc Thöôïng, Boà-taùt Taäp Loâi AÂm Vöông... ñeàu laø caùc baäc Thöôïng thuû. Taát caû ñeàu ñaït ñöôïc Tam-muoäi Quyeát traïch tòch tónh, Tam-muoäi Kieän haønh, Tam-muoäi Haûi trieàu baát ñoäng saâu xa, thaønh töïu Ñaø-la-ni Quaùn ñaûnh, thaønh töïu Ñaø-la-ni Voâ bieân saéc thaân chö Phaät.

Baáy giôø, Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Nguyeän xin Theá Toân giaûng noùi veà phaùp moân Nhaäp ñònh baát ñònh aán cho caùc vò Boà-taùt, chuùng con hoäi nhaäp vaøo phaùp aán naøy neân coù theå bieát roõ: Ñaây laø Boà-taùt Baát ñònh, mong caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, ñoái vôùi trí ñaïo voâ thöôïng laïi coù thoaùi chuyeån. Ñaây laø Boà-taùt Quyeát ñònh, mong caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, ñoái vôùi trí ñaïo voâ thöôïng khoâng coøn thoaùi chuyeån.

Ñöùc Theá Toân baûo Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng:

–Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neân bieát Boà-taùt coù naêm thöù haønh. Nhöõng gì laø naêm?

Ñoù laø haønh theo xe deâ, haønh theo xe voi, haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng, haønh theo thaàn löïc cuûa Thanh vaên, haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ñoù laø Boà-taùt haønh theo naêm thöù. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Hai haïng Boà-taùt tröôùc, ñoái vôùi ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc laø khoâng quyeát ñònh, coøn ba haïng Boà-taùt sau, ñoái vôùi ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc thì ñaït ñöôïc quyeát ñònh.

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Vì sao hai haïng Boà-taùt tröôùc khoâng quyeát ñònh ñeå caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, ñoái vôùi trí ñaïo voâ thöôïng laïi coøn thoaùi chuyeån? Vì sao ba haïng Boà-taùt sau laø quyeát ñònh caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, ñoái vôùi trí ñaïo voâ thöôïng khoâng coøn thoaùi chuyeån?

Phaät baûo Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng:

–Ñoù laø haønh theo xe deâ, haønh theo xe voi, hai haïng Boà-taùt naøy, mong caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, ñoái vôùi trí ñaïo voâ thöôïng coøn thoaùi chuyeån. Haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi maët traêng, haønh theo thaàn löïc cuûa Thanh vaên, haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai, ba haïng Boà-taùt naøy doác caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, ñoái vôùi trí ñaïo voâ thöôïng khoâng coøn thoaùi chuyeån.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Theá naøo laø Boà-taùt haønh theo xe deâ? Ví nhö coù ngöôøi vì nhaân

duyeân cuûa söï vieäc lôùn, vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc quan troïng, muoán vöôït qua nhöõng theá giôùi nhieàu nhö soá vi traàn cuûa naêm coõi Phaät, ngöôøi aáy suy nghó: “Hoâm nay ta phaûi nöông vaøo xe naøo ñeå coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi nhö vaäy?” Laïi suy nghó: “Phaûi nöông vaøo xe deâ ñeå vöôït qua caùc theá giôùi aáy.”

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ngöôøi ñoù lieàn nöông theo xe deâ, men theo con ñöôøng aáy ñeå ñi, chòu ñöïng lao nhoïc khoå cöïc raát laâu, traûi qua ñöôïc moät traêm do-tuaàn, boãng gaëp ngoïn gioù lôùn thoåi maïnh, khieán hoï bò ñaåy lui laïi taùm möôi do-tuaàn. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! YÙ oâng theá naøo? Ngöôøi aáy nöông vaøo xe deâ ñoù, hoaëc moät kieáp, hoaëc traêm kieáp, hoaëc ngaøn kieáp, hoaëc öùc kieáp, hoaëc voâ soá kieáp, coù theå vöôït qua ñöôïc toaøn boä caùc theá giôùi kia chaêng?

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng thöa:

–Baïch Theá Toân! Khoâng theå ñöôïc. Ngöôøi naøy nöông vaøo xe deâ aáy, hoaëc moät kieáp, hoaëc traêm kieáp, hoaëc ngaøn kieáp, hoaëc öùc kieáp, hoaëc voâ soá kieáp, neáu coù theå vöôït qua ñöôïc toaøn boä caùc theá giôùi laø ñieàu khoâng theå coù.

Phaät noùi:

–Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ phaùt taâm caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, laïi cuøng vôùi Thanh vaên ñoàng ôû chung, nöông töïa, gaàn guõi, taäp quen ñaøm luaän, hoaëc ôû nôi vöôøn röøng, hoaëc ôû trong chuøa chieàn, ñoàng kinh haønh moät choã, ñoïc tuïng suy nghó theo thöøa Thanh vaên, giaûi thích chæ daïy veà yù nghóa aáy. Hoaëc chæ daïy ngöôøi khaùc ñoïc tuïng, suy nghó theo thöøa Thanh vaên, giaûi thích chæ daïy veà nghóa lyù aáy. Do thoï nhaän giöõ gìn thöøa Thanh vaên naøy, theo ñaáy chæ daïy, gieo troàng caên laønh, vì vaäy trí tueä môùi thaáp keùm neân thoaùi chuyeån nôi trí ñaïo voâ thöôïng. Tuy tröôùc ñaây coù tu taäp taâm Boà-ñeà ñaït tueä caên tueä nhaõn, nhöng do thoï giöõ thöøa Thanh vaên theo ñaáy chæ daïy gieo troàng caên laønh, khieán caên trí chaäm chaïp töùc thoaùi chuyeån nôi trí ñaïo voâ thöôïng.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ví nhö coù ngöôøi bò beänh maét phaûi nhaém bít, vì muoán môû ra nhìn thaáy neân traûi qua moät thaùng chöõa trò, maét aáy lieàn khoûi. Khi ñoù coù keû oaùn thuø laáy moät naém laù loát giaõ naùt duùi vaøo maét kia khieán trôû laïi toái böng, khoâng môû ra ñöôïc nöõa. Cuõng nhö vaäy, naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt aáy tuy tröôùc ñaây ñaõ tu taäp taâm Boà-ñeà, ñaït tueä caên Tueä nhaõn, nhöng do thoï giöõ thöøa Thanh vaên theo ñaáy chæ daïy gieo troàng caên laønh, neân khieán caên trí aùm ñoän lieàn thoaùi chuyeån nôi trí ñaïo voâ thöôïng. Ñoù goïi laø Boà-taùt haønh theo xe deâ.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt haønh theo xe voi nhö theá naøo? Ví nhö coù ngöôøi vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc lôùn, vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc heä troïng, muoán vöôït qua nhöõng theá giôùi nhieàu nhö soá vi traàn ñaõ noùi ôû tröôùc, ngöôøi aáy tö duy: “Hoâm nay ta phaûi nöông vaøo xe naøo ñeå coù theå vöôït qua ñöôïc nhöõng theá giôùi nhö vaäy?” Beøn suy nghó: “Ta phaûi nöông theo xe voi thöôïng dieäu, ñaày ñuû taùm phaàn aáy ñeå coù theå vöôït qua ñöôïc caùc theá giôùi kia.”

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ngöôøi aáy töùc nöông vaøo xe voi men theo con ñöôøng ñoù ñeå

ñi, traûi qua moät traêm naêm ñi hai ngaøn do-tuaàn, boãng gaëp ngoïn gioù lôùn thoåi maïnh, khieán hoï bò ñaåy luøi laïi moät ngaøn do-tuaàn. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! YÙ oâng theá naøo? Ngöôøi ñoù nöông vaøo xe voi, hoaëc moät kieáp, hoaëc traêm kieáp, hoaëc ngaøn kieáp, hoaëc ngaøn öùc kieáp, hoaëc voâ soá kieáp coù theå vöôït qua ñöôïc toaøn boä caùc theá giôùi kia chaêng?

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng thöa:

–Baïch Theá Toân! Khoâng theå ñöôïc. Ngöôøi naøy nöông theo xe voi aáy, hoaëc moät kieáp,

hoaëc traêm kieáp, hoaëc ngaøn kieáp, hoaëc ngaøn öùc kieáp, hoaëc voâ soá kieáp, neáu coù theå vöôït qua ñöôïc caùc theá giôùi ñoù laø ñieàu khoâng theå coù.

Cuõng nhö vaäy, naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñaõ phaùt taâm caàu ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, laïi cuøng vôùi Thanh vaên ñoàng ôû chung, nöông töïa, gaàn guõi, quen taäp baøn luaän, hoaëc ôû nôi vöôøn röøng, hoaëc ôû trong chuøa chieàn, cuøng choã kinh haønh, ñoïc tuïng suy nghó theo thöøa Thanh vaên, chæ daïy giaûi thích yù nghóa aáy. Hoaëc laïi chæ daãn ngöôøi khaùc ñoïc tuïng, suy nghó theo thöøa Thanh vaên, chæ daïy giaûi thích yù nghóa aáy. Do thoï giöõ thöøa Thanh vaên naøy, theo ñaáy chæ daïy gieo troàng caên laønh neân trí tueä thaáp keùm, thoaùi chuyeån nôi trí ñaïo voâ thöôïng. Tuy tröôùc ñaây ñaõ tu taäp taâm Boà-ñeà, ñaït tueä caên tueä nhaõn, nhöng do thoï giöõ thöøa Thanh vaên theo ñaáy chæ daïy gieo troàng caên laønh, laøm cho caên trí bò chaäm chaïp, lieàn thoaùi chuyeån nôi trí ñaïo voâ thöôïng.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ví nhö coù khuùc caây lôùn daøi moät traêm ngaøn do-tuaàn, rôi vaøo bieån caû troâi noåi theo soùng nöôùc. Coù nhieàu chuùng Daï-xoa ôû trong hö khoâng duøng söùc kheùo khuùc caây kia döøng laïi, roài duøng moät khoái saét ñaù daøi roäng naêm ngaøn do-tuaàn ñeå buoäc chaët laïi. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! YÙ oâng theá naøo? Khuùc caây lôùn naøy coù theå vöôït qua bieån caû, taïo lôïi ích cho caùc höõu tình chaêng?

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng thöa:

–Baïch Theá Toân! Khoâng theå. Phaät baûo:

–Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt aáy tuy ñaõ tu taäp taâm Boà-ñeà, thoï nhaän giöõ gìn Ñaïi thöøa, gieo troàng caùc caên laønh, nhöng do tu taäp theo giaùo phaùp cuûa Thanh vaên, neân ñoái vôùi bieån Nhaát thieát trí ñaõ bò taùch rôøi, khieán thoaùi chuyeån, khoâng theå höôùng tôùi bieån caû trí tueä aáy. ÔÛ trong bieån sinh töû khoâng theå cöùu ñoä taát caû chuùng sinh. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ñoù laø Boà-taùt haønh theo xe voi.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng nhö theá naøo? Ví nhö coù ngöôøi vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc lôùn, vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc heä troïng, muoán vöôït qua caùc theá giôùi nhieàu nhö soá vi traàn nhö tröôùc ñaõ noùi, ngöôøi aáy tö duy: “Hoâm nay, ta phaûi nöông vaøo naêng löïc thaàn thoâng naøo ñeå coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi nhö vaäy?”

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ngöôøi aáy lieàn nöông theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng, men theo con ñöôøng ñoù ñeå ñi. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! YÙ oâng theá naøo? Ngöôøi naøy coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi aáy chaêng?

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Ngöôøi ñoù coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi aáy, nhöng ñoái vôùi con ñöôøng daøi kia phaûi traûi qua nhieàu khoå cöïc.

Phaät noùi:

–Ñuùng vaäy! Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Coù thieän nam, thieän nöõ naøo phaùt taâm caàu ñaït ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, khoâng theo thöøa Thanh vaên, khoâng ôû chung ñeå nöông töïa gaàn guõi, quen taäp baøn luaän, cuõng khoâng cuøng ngöôøi aáy thoï nhaän y phuïc, thöùc aên uoáng, khoâng ôû nôi vöôøn röøng, trong chuøa chieàn hoaëc ñoàng kinh haønh moät choã, ñoïc tuïng suy nghó chæ daïy theo thöøa Thanh vaên, cho ñeán moät caâu keä cuõng khoâng chæ daïy ngöôøi khaùc ñoïc tuïng, suy nghó, giaùo hoùa theo thöøa Thanh vaên. Thöôøng tö duy, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa, dieãn noùi Ñaïi thöøa. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ñoù goïi laø Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Thanh vaên nhö theá naøo? Ví

nhö coù ngöôøi vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc lôùn, vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc heä troïng, neân muoán vöôït qua nhöõng theá giôùi nhieàu nhö soá vi traàn nhö treân ñaõ noùi, ngöôøi aáy lieàn tö duy: “Hoâm nay, ta nöông vaøo naêng löïc naøo ñeå coù theå vöôït qua ñöôïc caùc theá giôùi nhö vaäy? Laïi suy nghó: Ta phaûi nöông vaøo thaàn löïc cuûa Thanh vaên ñeå coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi aáy. Lieàn nöông vaøo thaàn löïc cuûa Thanh vaên doác vöôït qua caùc theá giôùi kia.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! YÙ oâng theá naøo? Ngöôøi naøy coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi aáy chaêng?

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! ngöôøi naøy coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi nhö theá. Phaät noùi:

–Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Naøy Dieäu Caùt Töôøng! coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñaõ phaùt taâm caàu ñaït ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, khoâng cuøng vôùi Thanh vaên ôû chung ñeå nöông döïa, gaàn guõi, quen taäp baøn luaän, cuõng khoâng cuøng vôùi nhöõng ngöôøi aáy thoï nhaän y phuïc, thöùc aên uoáng, khoâng ôû nôi vöôøn röøng vaø trong chuøa chieàn, hoaëc kinh haønh moät choã, ñoïc tuïng suy nghó, chæ daïy theo thöøa Thanh vaên, cho ñeán moät baøi tuïng cuõng khoâng chæ daïy ngöôøi khaùc ñoïc tuïng suy nghó giaùo hoùa theo thöøa Thanh vaên. Luoân tö duy, ñoïc tuïng, giaûng noùi veà Ñaïi thöøa. Ñoái vôùi nhöõng ngöôøi tin hieåu Ñaïi thöøa saâu xa, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa, laõnh hoäi Ñaïi thöøa, luoân sinh taâm cung kính, gaàn guõi, giöõ gìn, höôùng veà moät choã, nöông theo söï vieäc ñeå thaân caän, quen taäp baøn luaän, thöôøng mong caàu thoï trì, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa. Laïi duøng voâ soá hoa höông, höông xoa, höông boät, ñeøn saùng, voøng hoa, vôùi taâm cung kính cuùng döôøng. Thöôøng suy nghó, ñoïc tuïng kinh ñieån Ñaïi thöøa, vì taâm hoan hyû neân giaûng thuyeát cho ngöôøi khaùc. Ñoái vôùi Boà-taùt chöa hoïc phaûi sinh taâm cung kính, tröôùc heát laø vui veû, lôøi noùi khoâng thoâ loã, luoân noùi lôøi eâm dòu, laøm cho ngöôøi khaùc thích nghe. Giaû söû gaëp hoaøn caûnh coù theå bò maát maïng cuõng khoâng xaû boû taâm Ñaïi thöøa. Neáu coù Boà-taùt phaùt khôûi Ñaïi thöøa, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa, laõnh hoäi Ñaïi thöøa, thì ñoái vôùi vò aáy luoân taêng theâm taâm cung kính cuùng döôøng, cuõng khoâng cuøng ngöôøi khaùc tranh caõi. Ñoái vôùi kinh ñieån Ñaïi thöøa chöa töøng nghe thì luoân mong caàu, nôi ngöôøi giaûng noùi giaùo phaùp thöôøng khôûi taâm cung kính, sinh töôûng xem nhö baäc Thaày, nôi Boà-taùt chöa hoïc cuõng sinh taâm cung kính, ñoái vôùi loãi laàm cuûa ngöôøi khaùc hoaëc thaät, hoaëc khoâng thaät khoâng neân traùch maéng, cuõng khoâng öa thích truy tìm loãi laàm, luoân thích tu haønh Töø, Bi, Hyû, Xaû. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ñoù goïi laø Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa thöøa Thanh vaên.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai nhö theá naøo? Ví nhö coù ngöôøi vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc lôùn, vì nhaân duyeân cuûa söï vieäc heä troïng, muoán vöôït qua nhöõng theá giôùi nhieàu nhö soá vi traàn nhö treân ñaõ noùi, ngöôøi aáy tö duy: “Hoâm nay, ta phaûi nöông vaøo thaàn löïc naøo ñeå coù theå vöôït qua mau nhöõng theá giôùi nhö vaäy?” Lieàn suy nghó: “Ta seõ nöông vaøo thaàn löïc cuûa Nhö Lai ñeå vöôït qua nhöõng theá giôùi kia.” Lieàn duøng thaàn löïc cuûa Nhö Lai vöôït qua caùc theá giôùi aáy.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! YÙ oâng theá naøo? Ngöôøi aáy coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi kia chaêng?

Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng baïch Phaät:

–Baïch Theá Toân! Ngöôøi naøy coù theå vöôït qua nhöõng theá giôùi aáy. Phaät noùi:

–Ñuùng vaäy! Ñuùng vaäy! Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo phaùt taâm caàu ñaït ñaïo quaû Voâ thöôïng Chaùnh ñaúng Chaùnh giaùc, khoâng cuøng vôùi Thanh vaên ôû chung, nöông theo söï vieäc ñeå gaàn guõi, quen taäp baøn luaän, cuõng khoâng cuøng ngöôøi aáy thoï

nhaän thöùc aên uoáng, y phuïc, khoâng ôû nôi vöôøn röøng, trong choán chuøa chieàn, hoaëc ñoàng kinh haønh moät choã, ñoïc tuïng suy nghó lôøi daïy theo thöøa thöøa Thanh vaên, cho ñeán moät baøi keä cuõng khoâng chæ daïy ngöôøi khaùc ñoïc tuïng tö duy giaùo hoùa theo thöøa Thanh vaên. Luoân suy nghó, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa, giaûng noùi Ñaïi thöøa. Ñoái vôùi thaân, khaåu, yù luoân khieán ñöôïc thanh tònh, ñoái vôùi thieän phaùp giôùi cuõng luoân an truï, cuõng laøm cho thaân, khaåu, yù cuûa ngöôøi khaùc ñöôïc thanh tònh an truï nôi giôùi phaùp. Neáu coù Boà-taùt phaùt khôûi Ñaïi thöøa, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa, laõnh hoäi Ñaïi thöøa, thì ñoái vôùi vò aáy luoân höôùng veà, cung kính, nöông theo söï vieäc ñeå gaàn guõi, quen taäp baøn luaän. Ñoái vôùi y phuïc, thöùc aên uoáng cuøng thoï nhaän, cuøng Boà-taùt aáy ôû chung, ñoàng kinh haønh moät choã, luoân mong caàu Ñaïi thöøa, laõnh hoäi Ñaïi thöøa, giöõ gìn Ñaïi thöøa, ñem voâ soá hoa töôi höông thôm, höông xoa, höông boät, ñeøn saùng, voøng hoa vôùi taâm cung kính cuùng döôøng, thöôøng tö duy, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa vôùi taâm hoan hyû giaûng noùi Ñaïi thöøa. Ñoái vôùi Boà-taùt chöa hoïc, khoâng khôûi taâm ngaõ maïn, nôi caùc Boà- taùt khaùc cuõng laøm cho an truï. Thöôøng hoøa nhaõ, vui veû trong khi noùi chuyeän, lôøi noùi khoâng thoâ loã, neân noùi lôøi dòu daøng, laøm cho ngöôøi öa thích nghe, vôùi nhöõng ngöôøi khaùc cuõng vaäy. Giaû söû gaëp nhaân duyeân coù theå maát maïng cuõng khoâng xaû boû taâm Ñaïi thöøa. Neáu coù Boà-taùt phaùt khôûi Ñaïi thöøa, ñoïc tuïng Ñaïi thöøa, laõnh hoäi Ñaïi thöøa, thì ñem taâm taêng thöôïng hoan hyû, thaân caän, phuïng haønh, cuõng chæ daïy ngöôøi khaùc cung kính cuùng döôøng, khoâng cuøng vôùi ngöôøi khaùc tranh caõi. Luoân öa thích mong caàu kinh ñieån Ñaïi thöøa chöa ñöôïc nghe, vôùi ngöôøi giaûng noùi giaùo phaùp phaûi khôûi taâm cung kính, xem nhö baäc Thaày, vôùi Boà-taùt chöa hoïc, khoâng sinh taâm kieâu maïn. Nôi loãi laàm cuûa ngöôøi khaùc, hoaëc ñuùng hoaëc sai khoâng neân cheâ traùch, cuõng khoâng öa thích tìm toøi loãi laàm cuûa hoï. Töï mình tu taäp, laïi chæ daïy ngöôøi khaùc tu hoïc nhö vaäy.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt naøy töï quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haønh

nghieäp cuûa Boà-taùt neân chæ daïy khieán hoï ñaït ñöôïc haønh nghieäp. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haønh nghieäp cuûa Boà-taùt, khieán ñöôïc haønh nghieäp.

Töï quan saùt chuùng sinh ñaõ boû maát ñaïo Boà-taùt neân chæ daïy khieán ñaït ñöôïc ñaïo. Cuõng coù theå khieán ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát ñaïo Boà-taùt, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc.

Töï quan saùt chuùng sinh ñaõ boû maát haïnh Boà-taùt, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc haïnh Boà- taùt. Cuõng coù theå laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haïnh Boà-taùt, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc.

Töï quan saùt chuùng sinh ñaõ boû maát nhaân Boà-taùt, chæ daïy laøm cho ñaït ñöôïc nhaân. Cuõng coù theå laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát nhaân Boà-taùt, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc nhaân.

Töï quan saùt chuùng sinh ñaõ boû maát phöông tieän thieän xaûo cuûa Boà-taùt, chæ daïy laøm cho ñaït ñöôïc phöông tieän thieän xaûo. Cuõng hay laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt chuùng sinh ñaõ boû maát phöông tieän thieän xaûo cuûa Boà-taùt, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc phöông tieän thieän xaûo.

Töï quan saùt höõu tình ñaõ boû maát söï nghieäp cuûa Boà-taùt, chæ daïy laøm cho ñaït ñöôïc söï nghieäp. Cuõng hay laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt höõu tình ñaõ boû maát söï nghieäp cuûa Boà-taùt, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc söï nghieäp. Töï quan saùt höõu tình ñaõ boû maát naêng löïc gia haïnh cuûa Boà-taùt, chæ daïy khieán coù ñöôïc gia haïnh. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt höõu tình ñaõ boû maát naêng löïc gia haïnh cuûa Boà-taùt, khieán ñaït ñöôïc gia haïnh.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát choã nöông töïa tu haønh cuûa Boà-taùt, neân

chæ daïy laøm cho ñaït ñöôïc. Cuõng hay laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt höõu tình ñaõ boû maát choã nöông töïa tu haønh cuûa Boà-taùt, khieán ñaït ñöôïc. Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát Töø, Bi, Hyû, Xaû, neân chæ daïy khieán ñaït ñöôïc Töø, Bi, Hyû, Xaû. Cuõng coù theå laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát Töø, Bi, Hyû, Xaû, chæ daïy khieán coù ñöôïc Töø, Bi, Hyû, Xaû.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haïnh bình ñaúng, neân chæ daïy khieán ñaït ñöôïc haïnh bình ñaúng. Cuõng hay laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haïnh bình ñaúng, chæ daïy khieán ñaït ñöôïc haïnh bình ñaúng.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh khoâng tin Tam baûo, neân chæ daïy khieán tin Tam baûo. Cuõng coù theå laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình khoâng tin Tam baûo, khieán tin Tam baûo.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï mong caàu phaùp laønh, neân chæ daïy khieán ñaït ñöôïc söï mong caàu phaùp laønh. Cuõng hay laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï mong caàu phaùp laønh, khieán ñaït ñöôïc söï mong caàu phaùp laønh.

Töï mình quan saùt caùc loaøi höõu tình bò troùi buoäc trong lao nguïc, khieán ñöôïc giaûi thoaùt. Cuõng coù theå laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt höõu tình bò troùi buoäc trong nguïc tuø, khieán ñöôïc giaûi thoaùt.

Töï mình quan saùt caùc loaøi höõu tình bò beänh khoå, ban cho thuoác hay. Cuõng hay laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc loaøi höõu tình bò beänh khoå ñeå ban cho thuoác thang.

Töï mình quan saùt caùc loaøi höõu tình ñaõ boû maát vieäc gieo troàng caên laønh nôi Ñöùc Phaät, khieán coù ñöôïc caên laønh. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc loaøi höõu tình ñaõ boû maát söï gieo troàng caên laønh nôi Ñöùc Phaät, khieán ñöôïc caên laønh.

Töï mình quan saùt caùc loaøi höõu tình khoâng coù choã nöông töïa, khieán hoï coù choã quy höôùng. Cuõng coù theå laøm cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc loaøi höõu tình khoâng coù choã nöông töïa, khieán hoï coù choã quy höôùng.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñang nguû say trong ñeâm daøi, laøm cho hoï ñöôïc giaùc ngoä. Cuõng hay khieán cho ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình nguû meâ trong ñeâm daøi, khieán hoï ñöôïc giaùc ngoä.

Töï mình quan saùt caùc höõu tình sinh ra nôi bieân ñòa haï tieän, laøm cho hoï ñöôïc sinh nôi thuø thaéng. Cuõng hay khieán ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình sinh ra nôi bieân ñòa haï tieän, laøm cho hoï ñöôïc sinh vaøo nôi choã thuø thaéng.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát taâm Boà-ñeà, laøm cho hoï coù ñöôïc taâm Boà-ñeà. Cuõng coù theå khieán ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát taâm Boà-ñeà, khieán hoï ñöôïc taâm Boà-ñeà.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát giaùo phaùp ñaày ñuû, laøm cho hoï ñaït ñöôïc giaùo phaùp ñaày ñuû. Cuõng hay khieán ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát giaùo phaùp ñaày ñuû, khieán hoï ñaït ñöôïc giaùo phaùp ñaày ñuû.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haønh trang phöôùc trí, laøm cho hoï ñaït ñöôïc haønh trang phöôùc trí. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát haønh trang phöôùc trí, khieán hoï ñaït ñöôïc haønh trang phöôùc trí.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát loøng tin Ñaïi thöøa, laøm cho hoï ñöôïc tin hieåu. Cuõng luoân chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc loaøi höõu tình ñaõ boû maát loøng tin Ñaïi thöøa, khieán coù ñöôïc söï tin hieåu chaân chaùnh.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï giöõ giôùi, laøm cho hoï truï vaøo söï giöõ giôùi. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï giöõ

giôùi, khieán hoï truï vaøo söï giöõ giôùi.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát phaùp tuøy thuaän, laøm cho hoï ñaït ñöôïc phaùp tuøy thuaän. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát phaùp tuøy thuaän, khieán hoï ñaït ñöôïc phaùp tuøy thuaän.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nhaãn nhuïc hoøa hieäp, laøm cho hoï ñaït ñöôïc nhaãn nhuïc hoøa hôïp. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát nhaãn nhuïc hoøa hôïp, khieán hoï ñaït ñöôïc nhaãn nhuïc hoøa hôïp.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát chæ quaùn, laøm cho hoï an truï nôi chæ quaùn. Cuõng luoân chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát chæ, quaùn, khieán hoï ñaït ñöôïc chæ quaùn.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï tinh taán cuûa Boà-taùt, laøm cho hoï an truï vaøo söï tinh taán cuûa Boà-taùt. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï tinh taán cuûa Boà-taùt, khieán hoï ñaït ñöôïc tinh taán cuûa Boà-taùt.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát boá thí, tuøy thuaän vaø bieát ñuû, laøm cho hoï ñaït ñöôïc boá thí, tuøy thuaän v.v... Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình ñaõ boû maát boá thí... khieán hoï ñaït ñöôïc boá thí v.v…

Töï mình quan saùt caùc höõu tình ñaõ boû maát haïnh giöõ gìn nieäm tueä, laøm cho hoï ñaït ñöôïc caùc nieäm v.v... Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình ñaõ boû maát caùc nieäm, khieán ñaït ñöôïc caùc nieäm.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát con ñöôøng ñeán bôø beân kia, laøm cho hoï ñeán bôø beân kia. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát con ñöôøng ñeán bôø beân kia, khieán hoï ñeán bôø beân kia.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh khoâng sinh vaøo nhaø Ñöùc Phaät, laøm cho hoï sinh vaøo nhaø Ñöùc Phaät. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh khoâng sinh vaøo nhaø Ñöùc Phaät, khieán hoï sinh vaøo nhaø Ñöùc Phaät.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ rôøi boû baïn laønh, laøm cho hoï gaëp laïi baïn laønh. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ rôøi boû baïn laønh, khieán hoï ñöôïc baïn laønh.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát taâm taïo lôïi ích cho höõu tình, laøm cho hoï ñaït ñöôïc taâm taïo lôïi ích cho höõu tình. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát taâm taïo lôïi ích cho höõu tình, laøm cho hoï coù taâm taïo lôïi ích cho höõu tình.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nöông töïa giaùo phaùp, laøm cho hoï

ñöôïc nöông töïa giaùo phaùp. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nöông töïa giaùo phaùp, laøm cho hoï ñöôïc nöông töïa giaùo phaùp.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nöông töïa nôi baäc trí, laøm cho hoï ñöôïc nöông töïa nôi baäc trí. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nöông töïa nôi baäc trí, khieán hoï ñöôïc nöông töïa nôi baäc trí.

Töï mình quan saùt caùc höõu tình ñaõ boû maát söï nöông theo nghóa lyù, laøm cho hoï ñöôïc söï nöông theo nghóa lyù. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình ñaõ boû maát söï nöông theo nghóa lyù, khieán hoï ñöôïc nöông nghóa lyù.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nöông theo kinh ñieån nghóa lyù roõ raøng, laøm cho hoï ñöôïc nöông theo kinh ñieån nghóa lyù roõ raøng. Cuõng hay chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát söï nöông theo kinh ñieån nghóa lyù roõ raøng, khieán hoï ñaït ñöôïc söï nöông theo kinh ñieån nghóa lyù roõ raøng.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát boán Chaùnh caàn, laøm cho hoï ñaït ñöôïc boán Chaùnh caàn. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc höõu tình ñaõ boû maát boán Chaùnh caàn, khieán hoï ñaït ñöôïc boán Chaùnh caàn.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát vieäc noùi lôøi chaân thaät, lôøi giaùo phaùp, lôøi lôïi ích, lôøi ñieàu phuïc, laøm cho hoï truï vaøo lôøi chaân thaät, lôøi giaùo phaùp, lôøi lôïi ích, lôøi ñieàu phuïc. Cuõng luoân chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh ñaõ boû maát vieäc noùi lôøi chaân thaät, lôøi giaùo phaùp, lôøi lôïi ích, lôøi ñieàu phuïc, khieán hoï truï vaøo lôøi chaân thaät, lôøi giaùo phaùp, lôøi lôïi ích, lôøi ñieàu phuïc.

Töï mình quan saùt caùc chuùng sinh nhaän chòu ngheøo khoå, laøm cho hoï ñöôïc giaøu coù. Cuõng thöôøng chæ daïy ngöôøi khaùc quan saùt caùc chuùng sinh nhaän chòu ngheøo khoå, khieán hoï ñöôïc giaøu coù. Ñaïi Boà-taùt ñoái vôùi caùc höõu tình luoân khôûi taâm ñaïi Bi roäng lôùn khieán hieän baøy khaép. Laïi suy nghó: “Caùc chuùng sinh aáy khoâng coù choã nöông töïa, khoâng choã caäy nhôø, khoâng coù nôi ñeå quay veà, khoâng coù neûo höôùng ñeán, khoâng coù queâ höông, khoâng coù hoï haøng, khoâng coù nhaø cöûa, khoâng ngöôøi cöùu giuùp. Hoâm nay ta laøm sao ñeå coù theå cöùu giuùp cho caùc höõu tình aáy?”

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ví nhö chim ñaïi baøng chuùa treû trung coù söùc maïnh lôùn tuøy yù bay leân ñænh nuùi Dieäu cao. Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai cuõng laïi nhö vaäy. Ñaày ñuû, naêng löïc cuûa caên laønh lôùn maïnh nhanh choùng, tuøy yù höôùng ñeán, sinh vaøo chuùng hoäi cuûa chö Phaät, cuõng coù theå höôùng ñeán caùc höõu tình nôi coõi aùc ñeå cöùu ñoä hoï.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ñoù goïi laø Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ ngaøy ngaøy ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi, cuùng döôøng chö Phaät nhieàu nhö soá vi traàn cuûa taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Laïi ñem ngoïc baùu Nhö yù ñaày khaép trong haèng haø sa soá theá giôùi ñeå boá thí, cho ñeán traûi qua soá kieáp nhieàu nhö caùt soâng Haèng luoân cuùng döôøng nhö vaäy. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ daïy cho moät höõu tình ñaït ñöôïc quaû Döï löu thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ chæ daïy cho höõu tình ñaït ñöôïc quaû Döï löu, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu laïi coù ngöôøi chæ daïy moät höõu tình ñaït ñöôïc quaû Nhaát lai, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ chæ daïy cho höõu tình ñaït ñöôïc quaû Nhaát lai, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ daïy moät höõu tình ñaït ñöôïc quaû Baát hoaøn, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ chæ daïy cho höõu tình ñaït ñöôïc quaû Baát hoaøn, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ daïy moät chuùng sinh ñaït ñöôïc quaû A-la-haùn, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ chæ daïy cho chuùng sinh ñaït ñöôïc quaû A-la-haùn, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ daïy moät chuùng sinh chöùng ñöôïc quaû Ñoäc giaùc, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ chæ daïy cho chuùng sinh chöùng ñöôïc quaû Ñoäc giaùc, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ daïy moät Boà-taùt haønh theo xe deâ, khieán an truï vaøo taâm Boà-ñeà thì phöôùc

ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ chæ daïy cho höõu tình haønh theo xe deâ ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi giaùo hoùa cho moät höõu tình haønh theo xe voi, khieán ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo chæ daïy cho höõu tình haønh theo xe voi ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi giaùo hoùa cho moät chuùng sinh haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng, ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo chæ daïy cho chuùng sinh haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ daïy cho moät höõu tình haønh theo thaàn löïc cuûa Thanh vaên, ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo chæ daïy cho chuùng sinh haønh theo thaàn löïc cuûa Thanh vaên ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi giaùo hoùa cho moät chuùng sinh haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai, ñaït ñöôïc taâm Boà-ñeà, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ngaøy ngaøy ñem y phuïc ñeïp

ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho chuùng sinh nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng luoân cuùng döôøng nhö vaäy. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät caän söï nam quy y Tam baûo thoï naêm Hoïc xöù (Giôùi), ñoái vôùi giaùo phaùp cuûa Phaät phaùt sinh chaùnh tín, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho caän söï nam nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng luoân cuùng döôøng nhö vaäy. Neáu nhö coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät ngöôøi truï vaøo Baäc thöù taùm, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho ngöôøi truï vaøo Baäc thöù taùm, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät ngöôøi ñaéc quaû Döï löu, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon nôi coõi trôøi cuùng döôøng cho ngöôøi ñaéc quaû Döï löu, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät ngöôøi ñaéc quaû Nhaát lai, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho ngöôøi ñaéc quaû Nhaát lai, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät

ngöôøi ñaéc quaû Baát hoaøn, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon nôi coõi trôøi cuùng döôøng cho ngöôøi ñaéc quaû Baát hoaøn, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät vò ñaéc quaû A-la-haùn, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho ngöôøi ñaéc quaû A-la-haùn, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät vò Ñoäc giaùc, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho baäc Ñoäc giaùc, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät Boà-taùt haønh theo xe deâ, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá. Vì sao? Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Vì Ñaïi Boà-taùt aáy, theo thôøi gian naøo, thuaän theo vieäc gì ñeå phaùt taâm Boà-ñeà, ngay khi aáy khoâng moät vieäc aùc naøo maø khoâng töø boû, khoâng coù moät phaùp Phaät naøo maø khoâng sinh tröôûng.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Vì Boà-taùt aáy ñaõ ñaït ñaày ñuû coâng ñöùc thuø thaéng khoâng theå nghó baøn nhö theá. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ví nhö chim Ca-laêng-taàn-giaø chuùa coøn ôû trong tröùng, tuy chöa ñaïp thuûng voû tröùng ñeå nôû ra, thì tieáng noù ñaõ hôn haún taát caû loaøi chim khaùc, do noù coù tieáng hoùt vi dieäu saâu xa. Cuõng vaäy, naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt môùi phaùt taâm Boà-ñeà coøn ôû trong voøng voâ minh, tuy bò nghieäp phieàn naõo toái taêm laøm chöôùng ngaïi, nhöng ñaõ coù theå hôn haún haøng Thanh vaên, Duyeân giaùc, do coù aâm thanh vi dieäu, haïnh nguyeän theo caên laønh, hoài höôùng ñeán ñaïo quaû Boà-ñeà Voâ thöôïng.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon nôi coõi trôøi cuùng döôøng cho Boà-taùt haønh theo xe deâ, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät Boà-taùt haønh theo xe voi, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho Boà-taùt haønh theo xe voi, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa maët trôøi, maët traêng, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Thanh vaên, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho Boà-taùt haønh theo thöøa Thanh vaên,

nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán luoân cuùng döôøng traûi qua soá kieáp nhö caùt soâng Haèng. Neáu nhö laïi coù ngöôøi chæ ñem moät böõa aên cuùng döôøng cho moät Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai, thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc kia voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho Boà-taùt haønh theo thaàn löïc cuûa Nhö Lai, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán traûi qua haèng haø sa soá kieáp ñeàu luoân cuùng döôøng nhö vaäy. Neáu laïi coù ngöôøi nghe phaùp moân naøy, sinh taâm tin töôûng thoï nhaän saâu xa, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo xaây döïng chuøa thaùp, nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cuùng döôøng cho caùc baäc Ñoäc giaùc nhieàu nhö soá vi traàn nôi tam thieân ñaïi thieân theá giôùi. Phoøng ôû cuûa chuùng Taêng ñeàu laøm baèng vaøng Dieâm-phuø-ñaøn, laáy aùnh saùng cuûa ngoïc baùu ma-ni ñeå trang nghieâm, taát caû aùnh saùng cuûa ngoïc baùu naøy ñeàu laáy laøm theàm cao. Ngoïc ma-ni, traân chaâu, caùc chuoãi baùu duøng ñeå taêng theâm söï trang nghieâm. Caùc thöù côø, loïng, phöôùn, luïa, treo baøy khaép nôi. Ngoïc baùu nhö yù, löôùi baùu, chuoâng lôùn, nhoû giaêng ra thaønh maøn. Goã chieân-ñaøn chaïm khaéc hình roàng, laáy ñaát buøn thôm treùt treân ñaát. Hoa Maïn-ñaø-la, hoa Ma-ha maïn-ñaø-la, hoa Maïn-thuø-sa, hoa Ma-ha maïn-thuø-sa, hoa Toâ-maït-na, hoa OÁt-baùt-la, hoa sen ñoû, hoa sen traéng, hoa sen xanh, hoa Trôï-la-ni, hoa Cuø-trôï-la-ni, hoa Baït-la, hoa Toâ-kieàn-ñòa, caùc loaøi hoa quyù giaù nhö vaäy ñem tung raûi khaép nôi, y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon coõi trôøi maø cuùng döôøng, cho ñeán traûi qua haèng haø sa soá kieáp luoân cuùng döôøng nhö vaäy. Neáu nhö coù ngöôøi nghe ñöôïc teân Phaät, hoaëc teân Nhaát thieát trí, hoaëc teân Baäc chuû theá gian, hoaëc xem hình töôïng, cho ñeán xem töôïng veõ trong kinh, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá. Huoáng chi laø coù ngöôøi chaép tay cung kính leã baùi, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá. Huoáng nöõa laø ñem caùc thöù ñeøn saùng, hoa höông, cho ñeán khen ngôïi moät töôùng coâng ñöùc cuûa Ñöùc Phaät, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc, ôû ñôøi vò lai thoï nhaän moïi thöù an vui, giaøu coù, cho ñeán ñaït ñöôïc trí Nhaát thieát trí.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Nhö moät gioït nöôùc ñoå vaøo trong bieån caû, cho ñeán khi kieáp

löûa noåi leân thì nöôùc nôi bieån aáy cuõng khoâng caïn. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Boà-taùt cuõng vaäy, chæ ñem moät chuùt ít thieän caên hoài höôùng ñeå thaønh töïu Phaät ñaïo, cho ñeán khi ngoïn löûa Nhaát thieát trí phaùt khôûi thì caên laønh kia cuõng khoâng bao giôø cuøng taän. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Ví nhö maët traêng vöôït haún caùc vì sao, aùnh saùng troøn ñaày chieáu soi khaép nôi. Boà- taùt cuõng vaäy, chæ ñem moät chuùt ít thieän caên hoài höôùng ñeå thaønh töïu Phaät ñaïo, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc cuûa haøng Thanh vaên, Ñoäc giaùc, do caên laønh aáy roäng lôùn vöôït baäc.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Nhö Lai, ÖÙng Cuùng Chaùnh Ñaúng Giaùc coù coâng ñöùc khoâng theå nghó baøn nhö vaäy. Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù thieän nam, thieän nöõ naøo ñem y phuïc ñeïp ñeõ vaø haøng traêm thöùc aên thôm ngon cuûa coõi trôøi cuùng döôøng cho caùc vò Thanh vaên, Ñoäc giaùc vaø caùc Boà-taùt nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông, cho ñeán traûi qua haèng haø sa soá kieáp luoân cuùng döôøng nhö vaäy. Neáu nhö coù ngöôøi ñoái vôùi kinh naøy sinh taâm tin hieåu, thoï trì thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá. Huoáng nöõa laø coù ngöôøi ghi cheùp, giaûng noùi cho ngöôøi khaùc, thì phöôùc ñöùc naøy laø toái thaéng. Vì sao? Vì ñaõ thaønh töïu nhaân cuûa Phaät.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Nhö coù keû nam ngöôøi nöõ naøo, ñem taâm giaän döõ xaáu aùc, cöôùp

laáy thöùc aên, y phuïc cuûa voâ löôïng vò Thanh vaên, Ñoäc giaùc. Neáu nhö coù ngöôøi ñem taâm saân giaän xaáu aùc chieám ñoaït moät ít thöùc aên uoáng, y phuïc cuûa Boà-taùt tin thích Ñaïi thöøa, hoaëc trong moät ngaøy khieán vò aáy khoâng ñöôïc aên, thì toäi loãi naøy naëng hôn toäi loãi tröôùc voâ löôïng voâ soá. Vì sao? Vì taát caû haøng Thanh vaên, Ñoäc giaùc trong ba ñôøi, ôû nôi voâ soá kieáp tu haønh Boá thí, Trì giôùi, Nhaãn nhuïc, Tinh taán, Thieàn ñònh, Trí tueä ñeàu vì töï thaân ñeå ñoaïn tröø phieàn naõo. Boà-taùt thì khoâng nhö vaäy, cho ñeán moät chuùt ít khi boá thí cho baøng sinh cuõng ñeàu vì Tam baûo khoâng bò ñoaïn döùt.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñem taâm giaän döõ xaáu aùc, huûy baùng voâ löôïng voâ bieân, voâ soá caùc baäc Ñoäc giaùc, ñaït ñöôïc giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán. Giaû nhö laïi coù ngöôøi ñem taâm giaän döõ, xaáu aùc laøm toån haïi giôùi theå vaø vieäc tu hoïc cuûa moät Boà-taùt tin thích Ñaïi thöøa, khieán vò aáy khoâng thaønh töïu, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá. Vì sao? Vì taát caû haøng Thanh vaên, Ñoäc giaùc trong ba ñôøi ôû nôi voâ soá kieáp ñaõ coù giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, ñeàu vì nhaèm ñoaïn tröø phieàn naõo cho töï thaân. Boà-taùt thì khoâng nhö vaäy, cho ñeán moät ngaøy tu giôùi, ñònh, tueä, giaûi thoaùt, giaûi thoaùt tri kieán, ñeàu nhaèm ñoaïn tröø phieàn naõo cho caùc chuùng sinh.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñem taâm giaän döõ xaáu aùc, troùi buoäc taát caû chuùng sinh khaép möôøi phöông ôû trong choán lao nguïc. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñem taâm giaän döõ xaáu aùc, ñoái vôùi Boà-taùt maét khoâng muoán nhìn, quay löng boû ñi, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñem taâm giaän döõ xaáu aùc moùc maét cuûa caùc chuùng sinh nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñem taâm giaän döõ xaáu aùc, ñoái vôùi Boà-taùt maét khoâng muoán nhìn, quay löng boû ñi, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû taát caû chuùng sinh trong möôøi phöông ñeàu bò moùc maét. Laïi coù ngöôøi khaùc ñoái vôùi caùc chuùng sinh aáy khôûi ñaïi Bi khieán moïi maét cuûa caùc chuùng sinh kia bình thöôøng trôû laïi neân coù ñöôïc voâ löôïng coâng ñöùc. Neáu nhö coù ngöôøi ñem taâm thanh tònh ñi ñeán ngaém nhìn cung kính ñoái vôùi Boà-taùt Ñaïi thöøa, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi coù theå khieán toäi nhaân trong nguïc tuø hieän coù khaép möôøi phöông ñeàu ñöôïc giaûi thoaùt, neân ñöôïc thoï höôûng moïi söï dieäu laïc cuûa Chuyeån luaân thaùnh vöông vaø trôøi Ñeá Thích. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñem taâm thanh tònh nhìn xem, taùn thaùn Boà-taùt Ñaïi thöøa thì phöôùc ñöùc naøy hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi laøm cho taát caû chuùng sinh trong möôøi phöông ñeàu chöùng ñaéc quaû vò Ñoäc giaùc, neân ñaït ñöôïc nhieàu coâng ñöùc. Neáu laïi coù ngöôøi chæ daïy moät Boà-taùt tin thích Ñaïi thöøa, töøng ôû choã Phaät gieo troàng moät caên laønh, khieán ñöôïc taêng tröôûng, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Neáu coù Boà-taùt tin hieåu Ñaïi thöøa saâu xa, ñoái vôùi taát caû chuùng sinh trong möôøi phöông theá giôùi ñeàu laøm cho hoï an truï nôi taâm Boà-ñeà neân ñaït nhieàu coâng ñöùc. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñem giaùo phaùp Ñaïi thöøa, thaäm chí chæ moät baøi keä ñeå chæ daïy höôùng daãn cho ngöôøi khaùc thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñem caùc vò Ñoäc giaùc nhieàu nhö soá vi traàn

nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông boû vaøo trong caùc coõi ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñoái vôùi moät ngöôøi môùi phaùt taâm Boà-ñeà gaây taïo chöôùng ngaïi, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñoái vôùi taát caû chuùng sinh trong möôøi phöông theá giôùi ñaõ phaùt taâm Boà-ñeà, gaây taïo chöôùng ngaïi. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñoái vôùi moät Boà- taùt tin hieåu Ñaïi thöøa saâu xa ñaït taâm Boà-ñeà maø gaây taïo chöôùng ngaïi, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû taát caû chuùng sinh trong möôøi phöông ñeàu bò ñoïa vaøo caùc coõi ñòa nguïc, ngaï quyû, suùc sinh, Dieâm-ma vöông, laïi coù ngöôøi cöùu giuùp khieán ñöôïc thoaùt khoûi, roài chæ daïy giuùp an truï nôi taâm Boà-ñeà, neân ñaït ñöôïc nhieàu coâng ñöùc. Neáu laïi coù ngöôøi laøm cho taát caû höõu tình ñoái vôùi Ñaïi thöøa sinh taâm tin hieåu saâu xa, thì phöôùc ñöùc naøy nhieàu hôn phöôùc ñöùc tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñoái vôùi caùc vò Ñoäc giaùc ñaày khaép caùc theá giôùi trong möôøi phöông sinh taâm khinh maïn. Neáu nhö laïi coù ngöôøi ñoái vôùi moät Boà-taùt môùi baét ñaàu phaùt taâm, sinh taâm cheâ bai khinh mieät, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Giaû söû coù ngöôøi ñoái vôùi caùc baäc Ñoäc giaùc nhieàu nhö soá vi traàn nôi taát caû theá giôùi trong möôøi phöông ñoaïn döùt moïi lôïi döôõng, ñoái vôùi caûnh giôùi trong möôøi phöông laïi beâu xaáu. Neáu nhö coù ngöôøi ñoái vôùi moät Boà-taùt tin hieåu Ñaïi thöøa saâu xa, ñaõ ñoaïn döùt lôïi döôõng laïi noùi xaáu, thì toäi naøy naëng hôn toäi tröôùc voâ löôïng voâ soá.

Naøy Dieäu Caùt Töôøng! Nhö coù thieän nam, thieän nöõ ñoái vôùi moät Boà-taùt tin hieåu Ñaïi thöøa saâu xa, vì mong caàu chaùnh phaùp, neân duø chæ boá thí moät bình nöôùc uoáng do phöôùc nghieäp naøy maø ñaït ñöôïc voâ löôïng quaû baùo thuø thaéng vi dieäu Chuyeån luaân thaùnh vöông, huoáng chi laø ñoái vôùi baäc Ñaïi Boà-taùt ñaõ thoï trì, ñoïc tuïng, sinh taâm tin hieåu saâu Xa-maø cung kính boá thí.

Baáy giôø, Ñöùc Phaät giaûng noùi kinh naøy xong, Boà-taùt Dieäu Caùt Töôøng vaø caùc Ñaïi Boà-taùt, caùc chuùng Thanh vaên, caùc haøng Trôøi, Roàng, Daï-xoa, Caøn-thaùt-baø, A-tu-la, Cöu- baøn-traø, Nhaân phi nhaân... ñeàu heát söùc vui möøng, tin thoï, phuïng haønh.

